

Commissioned by Classical Movements for the Taki Alsop Conducting Fellowship,
as part of the Eric Daniel Helms New Music Program

Iryna Aleksiychuk

Go where the wind takes you...

for symphony orchestra

(after reading a poem by Olena Stepanenko)

2023

На замовлення Classical Movements for the Taki Alsop Conducting Fellowship,
as part of the Eric Daniel Helms New Music Program

Ірина Алексійчук

Сестро, іди повітрям...

Для симфонічного оркестру
(після прочитання вірша Олени Степаненко)

2023

уся ти – стіна і пам'ять довершена незнищенна
пошрамована іменами живих мертвих ненароджених
у домі твого голосу вони звивають лагідні гнізда

ніколи вже не самотні ані нічії

попри біль щоденний біль втрати білий сліпий біль

(він щодня ховає тебе під собою) щодня оживаєш на заклик:

- Сестро, іди і дивися!

ось змія сонця гріється на руїнах твого дому

ось сорочка твого тіла мережитья отворами від куль

Сестро, сестро... але ти піднімаєш коріння,

кладеш у кишеню сина, малий тракторець і хмари-ягнята,

що сохли над домом (допоки він був, значить, є)

ступаєш повітрям тримаючись лише за голос

мільйонів сестер, що бачать і чують щодня

стоять на воротах життя, тримаючи смерть за ланцюг

серед них і твоя рука

невидима і непохитна

твій голос

твоя робота:

Сестро, іди повітрям

немає нічого

що ти не могла б подолати

(Олена Степаненко)

You are – a wall, a memory, complete, indestructible
scarred with the names of the living, the dead, the as yet unborn
in your voice's home they weave gentle nests

never alone nor tied down

despite pain, daily pain and loss, blanching, blind pain

(it hides you under it every day), every day you come alive at its call:

– Sister, come and look!

Behold, the serpent of the sun basks in the ruins of your house

Behold your body's shirt crocheted with bullet holes

Sister, sister... but you pick up the roots

pocketing your son, a toy tractor and the lamb-like clouds

that dried over the house (as long as it was, so it is)

you part the air, holding on only to your voice

millions of sisters who see and hear every day

wait at the gates of life, holding death on a leash

your hand is among them

invisible and unwavering

your voice

your task:

Sister, go where the wind takes you

There is nothing

that you cannot overcome

(Olena Stepanenko)

Half a year of hard work has finally come to an end.

Joy - and at the same time - utter desolation...

Fifteen minutes of sound into which I put my whole soul.

The work is dedicated to Ukrainian women who, despite all the horrors of the war against Ukraine, do not lose their Courage, Hope and Faith in our Victory.

Thanks to "Classical Movements for the Taki Alsop Conducting Fellowship, as part of the Eric Daniel Helms New Music Program" and Ms. Marin Alsop personally for commissioning this piece. Thanks to my friend, the incredibly talented Ukrainian poetess Olena Stepanenko, for the brilliant poem that inspired me to write this music. Elena has a lot to tell. She and her young son survived in Bucha, a town that was almost completely destroyed by the Russian army along with its inhabitants. But, like Olena, I am firmly convinced that "...there is nothing that we cannot overcome...!"

Iryna Aleksiychuk, composer

Пів року напруженої праці нарешті добігли кінця.

Радість - і водночас - повна спустошеність...

П'ятнадцять хвилин звучання в які я вклала всю свою душу.

Твір присвячується моїм співвітчизницям - українським жінкам, які, попри усі жахіття війни проти нашої Батьківщини, не втрачають своєї Мужності, Надії та Віри у Перемогу України.

Дякую "Classical Movements for the Taki Alsop Conducting Fellowship, as part of the Eric Daniel Helms New Music Program" і особисто пані Marin Alsop за замовлення цього твору. Дякую моїй подрузі, неймовірно талановитій українській поетесі Олені Степаненко за геніальний вірш, що надихнув мене на написання цієї музики. Олені є про що розповісти. Вона та її маленький син вижили в Бучі - місті, яке було майже повністю зруйноване російською армією разом з його мешканцями. Але, як і Олена, я твердо впевнена у тому, що "...немає нічого що ми не могли б подолати...!"

Ірина Алексійчук, композиторка

The civilization of patriarchal values is crumbling, and we are witnessing new destruction every day. International legal institutions, world leaders and governments - have turned out to be completely helpless in the face of absolute evil. What will keep the world on the edge of the abyss? A hand outstretched in the dark, a voice of compassion and support, effective nursing - across borders, races and religions. Love that will conquer violence and death itself.

Olena Stepanenko, poetess

Цивілізація патріархальних цінностей розсипається, і ми щодня стаємо свідками нових руйнацій. Міжнародні правові інституції, світові лідери й уряди – виявилися цілком безпорадними перед абсолютним злом. Що втримає світ на краю прірви? Рука, простягнута в темряві, голос співчуття і підтримки, діва сестринська допомога – поза кордонами, расами та релігіями. Любов, що переможе насилля і саму смерть.

Олена Степаненко, поетка

Orchestra

2 Flutes
2 Oboes
2 Clarinets in A
2 Bassoons

4 Horns in F
3 Trumpets in B
3 Trombones
Tuba

Timpani
Wind Chimes
Wood Blocks (A, T, B)
Cymbals
Bass Drum
Tamtam
(For the performance need 8 rubber Super ball mallets with different head sizes (#1 - #8) besides the regular Tamtam beater)
Glockenspiel
Vibraphone
Tubular Bells

Piano

Violins I
Violins II
Violas

Violoncellos (min. 6)
Contrabasses (min. 3 and min. 1 five-string)

Four percussionists:

Timpani

Percussionist I

Glockenspiel, Tamtam

Percussionist II

Wind Chimes, Bass drum

Percussionist III

Wood Blocks, Cymbals,
Vibraphone, Tubular Bells

Full Score

Go where the wind takes you...

for symphony orchestra
(after reading a poem by Olena Stepanenko)

Iryna Aleksiychuk

Largo tenebroso *d) The text of Olena Stepanenko's poem, pronounced by the reader*

Voice *pp*

Sound of Wind *pp*

Tamtam *ppp*

a) *(Sound of wind)* Solo #1 #2

Voice

W. S.

T.-tam #3 #4 #5 #6

Voice

W. S.

T.-tam #7 #8 #1

b) *rit.* *c)*

ppp *pp* *pppp*

a) The Tamtam SOLO should begin 5-7 seconds after the start of the Wind Sound and last until the end of the text of the poem, which is pronounced by the reader at that time (approximately 2 and a half minutes). For the performance need 8 rubber Super ball mallets with different head sizes (#1 - #8). The way to play Tamtam should be as follow:

make frictions by applying a little steady pressure to the stick with thumb for contact against the Tamtam slowly going around a circle on a lighter coloured part of the face of Tamtam or going more near the edge (performer's choice).

b) To play by soft rebound rubber ball beater slowly going around a circle on a lighter coloured part of the face of Tamtam.

c) Regular single strike

d) After the beginning of the Sound of Wind and the sound of Tamtam, the reader begins to recite the text of Olena Stepanenko's poem. It is also possible to use a recording of the sound of the wind and reading a poem against the background of the sound of a live performance of Tamtam. The sound of the wind can also be imitated by all the musicians of the orchestra by exhaling the sound "Sh..." with lips alternately growing round and stretching.

1 Adagio doloroso ♩ = 52

Vib. *pp*

Vln. I *ppp*

Vln. I *ppp*

Vln. II *ppp*

Vln. II *ppp*

Div. in 3

7

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla. *pp*

Vla. *pp*

non vibr.

Div. non vibr.

ppp

p

pp

12 (Fis, H, fis)

Timp. *pp*

Vib. *pp*

Vln. I *ppp*

Vln. I *ppp*

Vln. II *ppp*

Vln. II *ppp*

Vla. *ppp*

Vla. *ppp*

Vc. *ppp*

Cb. *ppp*

non vibr.

non vibr.

Div.

18 **2** *To play by regular Tamtam beater*

T-tam *ppp*

Vib. *p* #

Vln. I **2** *pp non vibr.*

Vln. I *ppp non vibr.*

Vln. II *(8va)*

Vln. II

Vla. *Div. non vibr. pp*

Vc.

Cb.

23

T-tam

Vib.

Vln. I

Vln. I

Vln. II *(8va)*

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

3

28 (H muta c)

Timp. *pp*

Vln. II *pp* (Spre)

Vln. II *pp* Div. non vibr.

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

35

Vln. I *ppp* (Spre) *pp* *rit.*

Vln. II *pp*

Vln. II *pp*

Vla. *pp* Unis.

Vc. *pp*

Cb. *pp*

4

Poco piu mosso ♩ = 56 ord.

Fl. 1 *pp*

Fl. 2 *pp* ord. *pp*

Timp. *pp* poco a poco cresc.

Vib. *mp*

4

Poco piu mosso ♩ = 56

Vln. I *pp* Div.

Vln. II *ppp* Div. *pp*

Vln. II *ppp* Div.

Vla. *ppp* Div. *pp* Unis. ord.

Vc. *ppp* Div.

Cb. *ppp*

Poco a poco animando e cresc. sempre ♩ = 60

53

Fl. 1 *mp*

Fl. 2 *mp*

Ob. 1 *mp*

Ob. 2 *p*

AcCl. 1 *p*

AcCl. 2 *p*

Bsn. 1

Bsn. 2

Timp.

B. Dr. *mp*

Poco a poco animando e cresc. sempre ♩ = 60

Vln. I *Unis.*

Vln. II *Unis.*

Vla. *Div.*

Vc. *Div.* *marcato* *f*

Cb. *Unis. marcato* *f* *Div.*

rit.

65

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1

Ob. 2

A Cl. 1

A Cl. 2

Bsn. 1

Bsn. 2

Hn. 1-2

Hn. 3-4

Timp.

B. Dr.

T-tam

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

mf

mf

rit.

Div.

marcato sempre

marcato sempre

Unis.

7 ♩ = 76

71

Fl. 1 *ff* Frul. Ord. *simile*

Fl. 2 *ff* Frul. Ord. *simile*

Ob. 1 *marcatissimo ff*

Ob. 2 *marcatissimo ff*

A Cl. 1 *ff* Frul. Ord. *simile*

A Cl. 2 *marcatissimo ff*

Bsn. 1 *marcatissimo ff*

Bsn. 2 *marcatissimo ff*

Timp. *ff*

B. Dr.

7 ♩ = 68

Vln. I *ff*

Vln. II *ff*

Vla. *ff* Div. in 3

Vc. *ff* Div. in 3

Cb. *ff* Div. in 3

8 Piu mosso disperato ♩ = 120

76

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1

Ob. 2

A Cl. 1

A Cl. 2

Bsn. 1

Bsn. 2

B♭ Tpt. 1

B♭ Tpt. 2

B♭ Tpt. 3

Timp.

B. Dr.

T-tam

T.B.

Con sord.

ff

Con sord. Frul.

ff

Con sord.

ff

marcato sempre

ff

(c muta B)

ff

f

f

ff

8 Piu mosso disperato ♩ = 120

gradually increase bow pressure until pitch becomes pure noise

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

molto

fff

molto

gradually increase bow pressure until pitch becomes pure noise

p

molto

fff

molto

gradually increase bow pressure until pitch becomes pure noise

Unis.

p

molto

fff

molto

sul pont.

ff

sul pont.

ff

10 Adagio doloroso ♩ = 44

100 Div. Con sord.

Vln. I *pppp*

Vln. II *pppp*

Vln. II (8va) *pppp* Con sord.

Vla. *pppp* non vibr. Con sord.

Vla. non vibr. *pppp* Con sord.

pppp *ppp*

107 (H muta c, Fis muta G)

11 ♩ = 48

Timp. *ppp*

Vln. I *ppp* non vibr. *dolcissimo*

Vln. I (8va) *ppp* non vibr. *dolcissimo*

Vln. II (8va) *ppp*

Vla. Unis. *pppp*

Vc. Div. Con sord. *pppp*

Cb. Unis. pizz. Con sord. *pp*

pp

114 ♩ = 52

Vln. I *pp*

Vln. I (8va) *pp*

Vln. II (8va) *pp*

Vla. *ppp* *pp* *ppp*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

121

Score for measures 121-126. Instruments: Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., Cb. Includes dynamic markings like *pp* and *arco*.

12

127

Score for measures 127-131. Instruments: Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., Cb. Includes dynamic markings like *pp* and *arco*.

PPP

132

Score for measures 132-136. Instruments: Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., Cb. Includes dynamic markings like *pppp* and *PPP*.

137

W. Ch. *p* *pp* Senza sord. ord.

Vln.I *pppp* Senza sord. ord.

Vln.I (3^{ve}) *pppp* Senza sord.

Vln.II (3^{ve}) *pppp* Senza sord.

Vln.II *pppp* Senza sord.

Vla. *pppp* Senza sord. ord.

Vla. *pppp* Senza sord. ord.

Vc. *pppp* Senza sord.

Cb. *pppp* Senza sord.

13 Tempo piu mosso, poco a poco animando sempre ♩ = 124

142

Fl. 1 *p*

Fl. 2 *pp*

Glock. *p*

Vib. *p*

13 Tempo piu mosso, poco a poco animando sempre ♩ = 124

Vln.I *pp*

Vln.I *ppp*

Vln.II *pp* Unis. #♯ pizz.

Vla. *p*

148

Fl. 1 *p*

Fl. 2 *p*

Glock.

Vib.

Vln.I

Vln.I

Vln.II *ppp* Unis.

Vla. *ppp*

154

Fl. 1 *mp* *mf* *p* *mf* *p*

Fl. 2 *mp* *mf* *p* *mf* *p*

A Cl. 1 *pp* *mp* *pp*

Glock.

Vib.

Vln. I

Vln. I

Vln. II *Div.*

Vla.

14 *poco a poco cresc. sempre*

160

Fl. 1 *f*

Fl. 2 *f*

A Cl. 1 *mf* *mp*

A Cl. 2 *mf*

Glock.

Vib.

Vln. I *p*

Vln. I *p*

Vln. II *Unis.* *pp*

Vla. *pp*

Vc. *Unis.* *pizz.* *p*

165

Fl. 1

Fl. 2

A Cl. 1

A Cl. 2

Glock.

Vib.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

mp

p

mf

mp

f

pizz.

mp

170

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1

Ob. 2

A Cl. 1

A Cl. 2

Hn. 1-2

Hn. 3-4

Glock.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

ff

ff

mf

f

pp

mf

f

pp

pp

p

f

Unis.

f

Div. arco

f

arco

ff

ff

Div. in 3

Div.

Div.

ff

This page contains a musical score for measures 175 through 180. The score is arranged in a standard orchestral format with multiple staves for each instrument family. The instruments included are Flutes 1 and 2, Oboes 1 and 2, Clarinets 1 and 2, Bassoons 1 and 2, Horns 1-2 and 3-4, Trumpets 1, 2, and 3, Glockenspiel, Violins I and II, Viola, Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.).

Measure 175 begins with a dynamic of *ff* (fortissimo) for the woodwinds. The strings enter in measure 176 with a dynamic of *p* (piano). The woodwinds continue with *ff* dynamics through measure 180. The strings maintain a *p* dynamic until measure 179, where they increase to *f* (forte). The Viola part in measure 180 includes the instruction "Unis." (unison). The Contrabass part in measure 180 includes the instruction "Div." (divisi).

Measure 180 concludes with a dynamic of *ff* for the woodwinds and strings. The score is marked with various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings.

185

Fl. 1 *ff*

Fl. 2 *ff*

Ob. 1 *ff*

Ob. 2 *ff*

A Cl. 1 *ff*

A Cl. 2 *ff*

Bsn. 1 *f* *marcatissimo sempre*

Bsn. 2 *ff*

Hn. 1-2 *f*

Hn. 3-4 *f*

Timp. *f*

W. Bl.

Vln. I *ff*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *ff* *sf*

Cb. *ff* *sf*

16

191 *poco a poco cresc. sempre* *simile*

Hn.1-2 *ff* *f*

Hn.3-4 *ff* *f simile*

B \flat Tpt. 1 Senza sord. Ord. *ff* *f marcattissimo sempre*

B \flat Tpt. 2 Senza sord. Ord. *ff* *f marcattissimo sempre*

B \flat Tpt. 3 Senza sord. Ord. *ff* *f marcattissimo sempre*

Tbn. 1 *f*

Tbn. 2 *f*

B. Tbn. *f*

Timp.

W. Bl.

Vln. I Unis. *p* *f* *p* *poco a poco cresc. sempre*

Vln. II *f* *f* *p*

Vla. *f* *f* *p*

Vc. *p* *f* *p pizz.*

Cb. *mf*

2/4

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1

Ob. 2

A Cl. 1

A Cl. 2

Bsn. 1

Bsn. 2

Hn. 1-2

Hn. 3-4

B♭ Tpt. 1

B♭ Tpt. 2

B♭ Tpt. 3

Tbn. 1

Tbn. 2

B. Tbn.

Tuba

Timp.

Cymb.

B. Dr.

T-tam.

Pno.

Cluster on black keys with the palm of the right hand

Frul.

Ord.

fff

(G muta A)

gliss.

f

p

18

senza misura

ff

Vln. I

Vln. I

Vln. II

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Div.

Unis.

223

FL. 1 *ff*

FL. 2 *ff*

Ob. 1 *ff*

Ob. 2 *ff*

Ac. 1 *ff*

Ac. 2 *ff*

Bsn. 1 *ff* *secco*

Bsn. 2 *ff* *secco*

Hn. 1-2 *marcatissimo*

Hn. 3-4 *marcatissimo*

B♭ Tpt. 1 *marcatissimo*

B♭ Tpt. 2 *marcatissimo*

B♭ Tpt. 3 *marcatissimo*

Tbn. 1 *marcatissimo*

Tbn. 2 *marcatissimo*

B. Tbn. *marcatissimo*

Tuba *marcatissimo*

Timp. *ff*

Cymb. *ff*

B. Dr. *ff*

T-tam *ff*

Pno. *marcatissimo*

Poco piu mosso, grandioso ♩ = 72

Vln. I *ff* *Div.* *Unis.*

Vln. II *ff* *marcato sempre*

Vla. *ff* *marcato sempre*

Vla. *ff* *marcato sempre*

Vc. *ff* *marcato sempre*

Cb. *ff* *Div.* *marcato sempre*

(♩=♩)

231

Fl. 1 *mf* *ff*

Fl. 2 *mf* *ff*

Ob. 1 *mf* *ff*

Ob. 2 *mf* *ff*

A. Cl. 1 *mf* *ff*

A. Cl. 2 *mf* *ff*

Bsn. 1 *ff* *marcatissimo*

Bsn. 2 *ff* *marcatissimo*

Hn. 1-2 *ff* *marcatissimo sempre*

Hn. 3-4 *ff* *marcatissimo sempre*

B. Tpt. 1 *mf* *ff* *marcatissimo sempre*

B. Tpt. 2 *mf* *ff* *Ord. marcatissimo sempre*

B. Tpt. 3 *mf* *ff* *marcatissimo sempre*

Tbn. 1 *mf* *ff* *marcatissimo sempre*

Tbn. 2 *mf* *ff* *marcatissimo sempre*

B. Tbn. *mf* *ff* *marcatissimo sempre*

Tuba *mf* *ff* *marcatissimo sempre*

Pno. *mf* *ff*

(♩=♩)

Vln. I *mf* *ff*

Vln. II *mf* *ff*

Vla. *mf* *ff*

Vla. *mf* *ff*

Vc. *mf* *ff* *Div.*

Cb. *mf* *ff* *Div.*

235

Fl. 1
Fl. 2
Ob. 1
Ob. 2
A. Cl. 1
A. Cl. 2
Bsn. 1
Bsn. 2
Hn. 1-2
Hn. 3-4
B \flat Tpt. 1
B \flat Tpt. 2
B \flat Tpt. 3
Tbn. 1
Tbn. 2
B. Tbn.
Tuba
T.B.
Pno.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vla.
Vc.
Cb.

ff

marcatissimo sempre

marcatissimo sempre

secco sf sf sf sf

Biography of the composer

Aleksiychuk Iryna - composer, pianist and organist, associate professor of composition at the National Academy of Music of Ukraine, Prize-winner of international competitions and national creative awards, Honored Art Worker of Ukraine, member of the National Union of Composers of Ukraine. As a member of a piano duo with her husband, Yuri Kot, gives many concerts in Ukraine, Europe and America.

Among her works are symphonic, choral, chamber vocal and instrumental works, which are very successful among performers and listeners in many countries around the world. But the choral genre is one of her favorites, and it's no coincidence. Iryna's father was a choirmaster, so since childhood she helped her father a lot as an accompanist and arranger.

Iryna writes a lot of music commissioned by individual performers and various collectives. Many choirs have repeatedly received special prizes and Grand Prix at international choral competitions for the work of a modern author, choosing to perform music I. Aleksiychuk. In 2017, the Lysenko Girls' Choir under the direction of Yulia Puchko-Kolesnyk won the first place in the world ranking of choirs in the category "Spiritual Music" for performing the program exclusively from the works of Irina Aleksiychuk. In 2014, the composer received a Special Prize for the work of a contemporary composer in the European Grand Prix Association for Choral Singing 46-th Tolosa Choral Contest, Basque Country, Spain.

In addition to music, the artist has an extremely wide range of interests. She is a multiple winner of Eastern European, European and World Irish Solo Dance Championships, professionally engaged in coffee, physiognomy, graphology, psychosomatics of diseases, colors and food, as well as creating true masterpieces - mandalas and dream catchers.



Біографія композиторки

Алексійчук Ірина – композиторка, піаністка та органістка, доцентка кафедри композиції Національної музичної академії України, лауреатка міжнародних конкурсів і Національних творчих премій, заслужена діячка мистецтв України, членкиня Національної Спілки композиторів України. Як учасниця фортепіанного дуету з чоловіком, Юрієм Котом, багато концертує в престижних концертних залах України, Європи та Америки.

В творчому доробку композиторки симфонічні, хорові, камерні вокальні та інструментальні твори, які користуються великим успіхом серед виконавців та слухачів у багатьох країнах світу. Але, саме хоровий жанр є одним з її найулюбленіших, і це не випадково. Батько Ірини був хормейстером, тому з дитинства вона багато допомагала батькові як концертмейстерка та аранжувальниця творів.

Композиторка багато працює на замовлення окремих колективів та виконавців. Неодноразово різноманітні хорові колективи отримували спеціальні призи та гран-прі на міжнародних хорових конкурсах за виконання твору сучасного автора, обираючи для виконання музику І.Алексійчук. В 2017 році дівочий хор КССМШ ім.М.В.Лисенка під керівництвом Юлії Пучко-Колесник отримав перше місце в світовому рейтингу хорів у категорії “Духовна музика” за виконання програми виключно з творів Ірини Алексійчук. В 2014-му році композиторка отримала Спеціальний приз за твір сучасного композитора у конкурсі European Grand Prix Association For Choral Singing 46th Tolosa Choral Contest, Basque Country, Spain.

Окрім музики мисткиня має надзвичайно широке коло інтересів. Вона багаторазовий призер східно-європейських, європейських та світових чемпіонатів з сольного ірландського танцю, професійно займається кавовою справою, фізіогномікою, графологією, психосоматикою захворювань, кольорів та їжі, а також створює справжні шедеври – мандали та ловці сновидінь.

Biography of the poetess

Olena Stepanenko (Prylutska), was born on May 28, 1974 in the village of Talalavka, Chernihiv region. Poetess, TV journalist, screenwriter, editor, translator from Belarusian. She was educated in Chernihiv, Nizhyn and Kyiv as a teacher of piano art and artistic culture.

In 1999, she became the laureate of the 1-st prize of the *Smoloskyp* publishing house's international literary contest for the collection of poems "*Premonition of Avalon*". In 2001, she won the "*Granoslov*" international literary competition



for the book "*A Short Mass for the Second Coming of Dante*". Later, the collections of poems "*The Third Atlantis*" (2005), "*The Fourth Joy*" (2014), "*We are all now a rose*" (translated into Swedish, 2022) and "*Breathe*" (translated into Polish, 2023) were published.

She was published in almanacs, magazines, anthologies. Participant and co-organizer of numerous literary events and festivals. Co-founder of the artistic volunteer initiative "*War and the Word*" (2014-2017). From 2011 to March 2022, she lived with her family in Bucha. They were able to evacuate only through the second "green corridor", two weeks after the start of the full-scale invasion of Russian troops into Ukraine.

Olena Stepanenko's texts have been translated into about a dozen languages. Vocal cycles and choral works by Iryna Aleksiychuk to the words of Olena Stepanenko were performed in the Baltic countries, Germany, Poland, Italy, Canada, Spain, the USA, the Netherlands, etc.

Біографія поетки

Олена Степаненко (Прилуцька), народилась 28 травня 1974 р. в селищі Талалаївка на Чернігівщині. Поетка, тележурналістка, сценаристка, редакторка, перекладачка з білоруської. Здобувала освіту в Чернігові, Ніжині та Києві як викладачка фортепіанного мистецтва і художньої культури.

У 1999 році стала лауреаткою 1 премії міжнародного літературного конкурсу видавництва «Смолоскип» за збірку поезій «*Передчуття Авалону*». У 2001 році здобула перемогу у міжнародному літературному конкурсі «*Гранослов*» за книжку «*Коротка меса на друге пришествя Данте*». Пізніше вийшли збірки поезій «*Третя Атлантида*» (2005), «*Четверта радість*» (2014), «*Усі ми тепер шипшина*» (у перекладі шведською, 2022) та «*Дихай*» (у перекладі польською, 2023).

Друкувалася в альманахах, журналах, антологіях. Учасниця та співорганізаторка численних літературних акцій та фестивалів. Співзановниця мистецької волонтерської ініціативи «*Війна і Слово*» (2014-2017). З 2011 року по березень 2022 року жила з родиною в Бучі. Евакуюватися змогли лише другим "зеленим коридором", за два тижні після початку повномасштабного вторгнення російських військ в Україну.

Тексти Олени Степаненко були перекладені на близько десятка мов. Вокальні цикли та хоріві твори Ірини Алексійчук на слова Олени Степаненко виконувалися в країнах Балтії, Німеччині, Польщі, Італії, Канаді, Іспанії, США, Нідерландах та ін.